

# INFORMATIVO DE KOKA

### '広報こうか" 2017-10



#### Manabi-no-Taiken-Hiroba 2017

まなびの体験広場2017



>>> Dia 3 de Novembro (Sexta-Feira/feriado)

>>>Local: Hekisui-Hall >>>>Horário: Das 10:00 ~ 15:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças de idade pré escolar, crianças que cursam a escola primária (Shogakko), ou idade equivalente ao mesmo.

Cantinho para Experiências	AM: 10:00 ~ PM: 13:00 ~	
· Experiência de arte de cerâmica	· Montar arminha de elástico	
· Experência de ciência	· Fazer porta copo (bolacha de chopp)	
· Aula sobre ecologia	· Livraria móvel	
· Experência com o aparelho AED (DEA)	· Novos esportes e outros	
· Brincadeiras antigas	-	

※ Algumas atividades necessitam de recepção no dia, entre em contato para mais informações.

Informações: Dpto. de Educação Social (Shakai-Kyoiku-Ka) TEL: 0748-86-8021

M F

#### Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 30 (2018) 平成30年度の保育園・幼稚園の入園申込受付

>>> Período da matrícula da creche :

A partir de 2017 / 10 / 02 (2a.f.) ~ 2017 / 10 / 13 (6a.f.)

(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Os formulários para a matrícula na creche, já se encontram disponíveis no Dpto. de Creches e Jardim da Infância, nas creches e nos Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras). A matrícula poderá ser feita diretamente na creche ou jardim da infância que está frequentando ou que deseja ingressar, entre as 8:30 ~ 18:00 horas horas.

(Verifique antecipadamente o horário de atendimento de cada estabelecimento.)

- ★Aqueles que necessitam de tradutores, favor comparecer ao Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) no 2º. andar da Prefeitura em Minakuchi entre o horário das 8:30 ~ 17:15 horas. (exceto finais de semana e feriados)
- ★Para aqueles que não puderem apresentar a matrícula da creche dentro do horário estipulado, haverá o atendimento extra no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) no 2°. andar da Prefeitura em Minakuchi, nos dias 3 e 10 de outubro das 17:15 ~ 19:00 horas. (Atendimento somente em japonês)
- ★ Não é permitido fazer o pedido da creche e outros, juntamente com o jardim da infância público.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) TEL: 0748-62-2180

#### Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga 県 営 住 宅 入 居 募 集

▶▶ Data de inscrição : Do dia 17 ~ 26 de outubro de 2017

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

► ► Informações e inscrições : Divisão de Administração Habitacional da Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga (Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha)

TEL: 077-510-1500 ou TEL: 077-510-1501(atendimento para estrangeiros)
Horário de atendimento: Das 8:30 ~ 17:15 horas

## Ajuda parcial do aluguel de até ¥20,000 para moradias privadas (Yachin-hojo) 民間賃貸住宅入居者へ ~月額最大2万円をの家賃補助~

Para assegurar a moradia daqueles que passam por dificuldades, auxiliamos parcialmente o pagamento do aluguel de moradias privadas. O informativo sobre a inscrição e o formulário para solicitação, já se encontram disponíveis no departamento responsável.

>>> Período de inscrição: Entre o dia 2 ~ 12 de Outubro (exceto finais de semana e feriados)

#### >>> Correspondentes:

Aqueles que corresponderem a todos os critérios para ingresso em moradias de controle público da Cidade de Koka, e que moram em moradias privadas.

>>> Valor da ajuda: Ajuda em 1/2 do valor do aluguel ou valor limite de ¥ 20,000 mensal

>>> Quantidade de inscrições: 16 inscrições ( Será feito o sorteio em caso de excessão )

Informações: Dpto de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka) TEL: 0748-69-2212

# Vamos evitar incêndios e acidentes causados por aparelhos a gás! ガス機器による火災やガス事故を防ぎましょう!

O gás que utilizamos no fogão, aquecedor e outros, quando não utilizados de forma adequada podem causar incêndios, explosões, intoxicações e outros grandes acidentes. Para evitar que tais desastres aconteçam, verifique os pontos de observações abaixo:

#### [ Pontos a observar ]

# **Evitando o incêndio pela parede e outros >**Está utilizando fogão e aquecedor a gás mantendo um espaço da parede?

## **< Evitando a combustão incompleta>**Ao usar maquinário a gás, tem o cuidado com a ventilação?

**Evitando o incêndio causado por óleo quente >**Ao fazer frituras e outros, evita se afastar do local ou ao se afastar tem desligado o fogo?

#### < Evitando o vazamento de gás >

A mangueira de gás não está deteriorada? Na junção está utilizando a cinta de mangueira? A torneira do gás não utilizada está com tampa?

#### < Outros >

O bico de gás do fogão não está entupido? Não deixou objetos incineráveis em volta do fogão? Os aparelhos de alarme para vazamento de gás e outros estão instalados?

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros de Koka TEL: 0748-63-7932

#### Consulta jurídica·法律相談

Advogados do escritório Koka-Houritsu-Jimusho, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. Necessário providenciar a reserva antecipadamente.

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 11 de Outubro (4ª.feira)	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura)	14:00 ~ 17:00	6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Dpto. Serviços Gerais (Soumu-Ka) TEL: 0748-69-2121

#### Consulta jurídica·法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 05 de Outubro (5°.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		Cyago
Dia 19 de Outubro (5ª.f.)	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki	13:00 ~ 16:00	6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyoguikai TEL: 0748-62-8085

#### Calendário de Saúde Programação do mês de Outubro



健診カレンダー 2017年10月予定

- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.
  - Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil	2017 / 06	18 de outubro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
de 4 meses		26 de outubro (5ª.feira)	Minakuchi- Hoken-Center	
Exame infantil	2016 / 11	12 de outubro (5ª.feira)	Minakuchi- Hoken-Center	Caderneta maternal,
de 10 meses		18 de outubro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
Exame infantil de	2016 / 02	04 de outubro (4ª.feira)	Minakuchi- Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e fralda
1 ano e 8 meses		06 de outubro (6ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de		06 de outubro (6ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do
2 anos e 6 meses		11 de outubro (4ª.feira)	Minakuchi- Hoken-Center	exame de audição (faça o exame em casa)
Exame infantil de	2014 / 03	16 de outubro (2ª.feira)	Minakuchi- Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de
3 anos e 6 meses		23 de outubro (2ª.feira)	Koka-Hoken-Center	acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168

## Consultas sobre o desenvolvimento e aprendizado 育ちと学びの相談

Consultas relacionadas ao desenvolvimento, educação e preocupações.

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do primário, ginásio, colegial e jovens de até 25 anos.

>>> Reservas : Das 9:00 ~ 17:00 horas

X Crianças menores de 4 anos, devem consultar o Centro de Saúde (Hoken-Center). TEL: 69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

## Uso do cinto de segurança e assento apropriado para crianças 全席シートベルトとチャイルドシート使用の徹底

O cinto de segurança é como uma corda de salva vidas. Quando for andar de carro, não se esqueça de usar o cinto em todos os assentos.

O motorista deve instruir aos passageiros o uso dos cintos, e quando o passageiro for menor de 6 anos de idade, precisa usar o assento apropriado para crianças, o qual deve ser usado no banco de trás se possível, e certificar-se de que foi colocado corretamente para assim proteger as crianças de acidentes.

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2143



#### Pagamento de impostos e outros do mês de Outubro Prazo de pagamento: <u>Dia 31 de Outubro</u>

Imposto Residencial (3ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (3期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (7ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (7期)
Mensalidade da Creche (Mês 10)	保育料
(Hoiku-Ryoo)	(10月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 10)	幼稚園使用料
(Yoochien-Shiyoo-Ryoo)	(10月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (7ª. parcela)	介護保険料
(Kaigo-Hoken-Ryoo)	(7期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (4ª. Parcela)	後期高齢者医療保険料
(Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	(4期)
Taxa de consumo de Água (Consumo do mês 8 e 9)	水道料金
(Suidoo-Ryookin )	(8月・9月使用分)

#### Balcão de atendimento extra de Outubro・10 月の延長窓口

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento Regionais (antigas Subprefeituras)

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dias 3, 10, 17, 24 e 31 de Outubro)

#### >>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo),

Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),

Comprovante de Tributos (Kazei-Shomeisho),

Comprovante de Isenção de Impostos (Hikazei-Shomeisho),

Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e

Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na cidade de Koka)

- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }

Informações: Dpto. Civil (Shimin-ka) TEL: 0748-69-2138



#### Prefeitura da Cidade de Koka no facebook!!!

http://www.facebook.com/city.koka

#### Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <a href="http://www.city.koka.lg.jp/pt/">http://www.city.koka.lg.jp/pt/</a>

# PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA T528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053 Tel: 0748-65-0650 Fax: 0748-63-4554 Home page address: <a href="http://www.city.koka.lg.jp/">http://www.city.koka.lg.jp/</a> Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama TEL: 0748-66-1101 Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara TEL: 0748-86-4161 Centro de Atendimento Regional de Shigaraki TEL: 0748-82-1121